



Bruselas, 23 de enero de 2020
(TRA, es)

5291/20

COPEN 9
JAI 25
EUROJUST 5
EJN 5

NOTA

De:	Secretaría General del Consejo
A:	Delegaciones
N.º doc. prev.:	13775/19
Asunto:	Directiva 2014/41/UE, de 3 de abril de 2014, relativa a la orden europea de investigación en materia penal - Directrices y versión editable en PDF de los formularios anexos a la Directiva

En su reunión de 11 de diciembre de 2019, el Grupo de trabajo «Cooperación en Materia Penal» llegó a un acuerdo sobre las versiones editables en formato PDF de los formularios adjuntos a la Directiva 2014/41/UE, relativa a la orden europea de investigación en materia penal, y las directrices correspondientes.

Los textos acordados figuran en el anexo I (directrices) y en los anexos II, III y IV (versiones editables en PDF).

Conforme a lo indicado en el resultado de los trabajos de la mencionada reunión (15255/19, punto 2), se aconseja a los Estados miembros que notifiquen a sus autoridades competentes estas directrices y formularios editables y que fomenten su utilización, tanto en la práctica como durante cualquier actividad didáctica pertinente.

La Red Judicial Europea cargará las directrices y los formularios en su sitio web.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

QUE ACOMPAÑA A LA

VERSIÓN ELECTRÓNICA DE LOS FORMULARIOS ANEXOS A LA DIRECTIVA 2014/41/UE, RELATIVA A LA ORDEN EUROPEA DE INVESTIGACIÓN EN MATERIA PENAL, Y DE LAS DIRECTRICES PARA CUMPLIMENTARLOS

I. La Directiva y los formularios

La Directiva 2014/41/UE, relativa a la orden europea de investigación en materia penal¹ (en lo sucesivo, «la Directiva»), regula la obtención y el traslado de pruebas (también las pruebas electrónicas) dentro de la Unión.

La Directiva se basa en el principio de reconocimiento mutuo de las sentencias y resoluciones judiciales y permite a cualquier autoridad judicial de un Estado miembro (la «autoridad de emisión») solicitar a una autoridad de otro Estado miembro (la «autoridad de ejecución») que lleve a cabo medidas de investigación específicas destinadas a obtener pruebas.

La Directiva entró en vigor el 22 de mayo de 2017. Todos los Estados miembros participantes han notificado las correspondientes medidas de transposición. La Directiva actualizó el marco jurídico para la obtención y el traslado de pruebas entre Estados miembros. Concretamente, sustituyó al Convenio relativo a la asistencia judicial en materia penal entre los Estados miembros de la Unión Europea², en el que se establecían las condiciones de la asistencia judicial.

La Directiva incluye, en sus anexos, tres formularios normalizados destinados a facilitar su ejecución:

- orden europea de investigación (OEI), en el anexo A;
- confirmación de la recepción de una OEI, en el anexo B, y
- notificación de la intervención de telecomunicaciones sin asistencia técnica, en el anexo C.

Cuando desee que se lleven a cabo medidas de investigación en otro Estado miembro, la autoridad de emisión *debe transmitir la OEI mediante el formulario que figura en el anexo A* de la Directiva. La OEI debe contener toda la información pertinente para que el Estado de ejecución pueda reconocerla y ejecutarla. La Directiva (artículo 5, apartado 3) requiere que la OEI se traduzca a la lengua oficial del Estado de ejecución o a cualquier otra lengua que este indique.

¹ [Directiva 2014/41/UE](#) del Parlamento Europeo y del Consejo, de 3 de abril de 2014, relativa a la orden europea de investigación en materia penal (DO L 130 de 1.5.2014, p. 1).

² [Acto del Consejo, de 29 de mayo de 2000](#), por el que se establece, de conformidad con el artículo 34 del Tratado de la Unión Europea, el Convenio relativo a la asistencia judicial en materia penal entre los Estados miembros de la Unión Europea.

La autoridad de ejecución receptora de la OEI debe, en el plazo de una semana a partir de su recepción, cumplimentar y *enviar la confirmación de la recepción de una OEI conforme al formulario establecido en el anexo B* (artículo 16, apartado 1, de la Directiva).

Cuando la autoridad competente de un Estado miembro (el «Estado miembro que realiza la intervención») autorice la intervención de las telecomunicaciones de una persona situada en otro Estado miembro (el «Estado miembro notificado») del que no se necesite asistencia técnica para llevar a cabo la intervención, el Estado miembro que realice la intervención deberá *notificar la intervención a la autoridad competente del Estado miembro notificado mediante el formulario que figura en el anexo C* (artículo 31, apartado 2, de la Directiva).

II. Contexto

En sus Conclusiones de junio de 2016 sobre la mejora de la justicia penal en el ciberespacio³, el Consejo instó a la Comisión Europea a que examinase la forma de adaptar, cuando proceda, los formularios y procedimientos normalizados vigentes para solicitar el aseguramiento y la obtención de pruebas electrónicas, y que presentase las oportunas recomendaciones al respecto.

Atendiendo la petición del Consejo, la Comisión Europea creó un grupo especial de expertos compuesto por representantes de Eurojust, la Red Judicial Europea y la Red Judicial Europea sobre Ciberdelincuencia, cuyo objetivo era trabajar en

- i) una versión electrónica, fácil de rellenar, de los formularios anexos a la Directiva, y
- ii) unas directrices prácticas destinadas a los profesionales sobre la forma de cumplimentar el formulario de OEI.

Estos expertos se reunieron en tres ocasiones (el 1 de marzo de 2017, el 21 de marzo de 2017 y el 20 de abril de 2017) en las oficinas de la DG JUST. Redactaron las frases o párrafos predefinidos que han de incluirse en la versión electrónica de los formularios (siempre que sea posible y necesario) y elaboraron las directrices prácticas para cumplimentar el formulario de OEI. A partir de este trabajo se desarrollaron las versiones electrónicas de los formularios, que ofrecen menús desplegables predefinidos adicionales que pueden visualizarse y seleccionarse en la pantalla del ordenador, pero que no aparecen al imprimir el documento en papel, salvo si están marcados y completados. Estos menús desplegables predefinidos incluyen, por ejemplo, una lista de las medidas de investigación «tradicionales» más comunes para la obtención de pruebas. Esta versión incluye también una función que permite cumplimentar un solo formulario para todas las personas afectadas por la medida de investigación (sección E del formulario de OEI). Por último, la versión electrónica indica los campos que deben cumplimentarse (destacados en rojo) e incluye recordatorios de la necesidad de rellenar todos los campos obligatorios y de firmar el formulario, que aparecen antes de imprimir el documento.

El objetivo del presente Memorándum y las directrices adjuntas es exponer el razonamiento que subyace a la creación de la versión electrónica de los formularios y describir detalladamente la forma de cumplimentar el formulario de OEI. Debería ayudar a los profesionales a utilizar correctamente los formularios en su trabajo cotidiano.

³ [Conclusiones del Consejo de la Unión Europea sobre la mejora de la justicia penal en el ciberespacio \(ST 9579/16\)](#).

El punto de partida de la labor de redacción fue la decisión de no modificar los formularios en sí, ya que forman parte del acto legislativo. El enfoque elegido por el grupo de expertos sigue la lógica interna de estos formularios, que permite incluir un conjunto de opciones predefinidas cuando es posible introducir texto libre. Como se ha explicado anteriormente, las opciones añadidas no aparecen en el impreso, por lo que no modifican los formularios, sino que solamente facilitan el proceso de rellenarlos y traducirlos. Este trabajo se ha llevado a cabo prestando una especial atención a la información necesaria para la correcta ejecución de las órdenes y partiendo de la experiencia adquirida a lo largo de muchos años de práctica de asistencia judicial.

Cumplimentar los formularios normalizados que se adoptaron el 3 de abril de 2014 (como anexos de la Directiva) y con los que los profesionales no estén quizá familiarizados puede ser una tarea complicada y laboriosa. Además, al incluir diversos campos de texto libre, su traducción puede encarecer el procedimiento. Se espera que el formato electrónico facilite la tarea de cumplimentar los formularios de OEI y reduzca el texto por traducir; por su parte, las directrices garantizarán una mayor sistematicidad al rellenarlos.

Conforme a lo solicitado por el Consejo en sus Conclusiones de junio de 2016, la Comisión Europea está trabajando actualmente, junto con los Estados miembros, en el desarrollo de un portal en línea seguro para el envío electrónico de solicitudes y respuestas referentes a las pruebas y los procedimientos correspondientes, con el fin de lograr un uso más eficiente de los formularios normalizados y de facilitar la cooperación judicial transfronteriza en relación con los procedimientos en materia penal. En principio, se incorporarán a ese portal los nuevos elementos introducidos por la versión electrónica de los formularios y las directrices. Se espera, concretamente, que la versión electrónica de los formularios cumpla las necesidades de los profesionales durante el período transitorio hasta que pueda utilizarse el portal.

Para facilitar todavía más la labor cotidiana de los profesionales, está previsto que la versión electrónica de los formularios y las directrices esté disponible en 23 de las lenguas de la UE.

Las autoridades nacionales que deseen utilizarlos voluntariamente podrán obtenerlos en el sitio web de la Red Judicial Europea.

La versión electrónica de los formularios y las directrices no incide en absoluto en el contenido material de la Directiva, ya que carecen de efecto legislativo. El uso de la versión electrónica de los formularios por las distintas autoridades nacionales es estrictamente voluntario. No obstante, se anima a los Estados miembros a que fomenten el uso de estos modelos, ya que facilitaría el mecanismo de ejecución de las medidas de investigación transfronterizas establecido por la Directiva y conduciría a una reducción de la carga administrativa y económica que conlleva el procedimiento.

DIRECTRICES PARA CUMPLIMENTAR EL FORMULARIO DE ORDEN EUROPEA DE INVESTIGACIÓN (OEI)

Esta OEI ha sido emitida por una autoridad competente. La autoridad de emisión certifica que la emisión de la presente OEI es necesaria y proporcionada a efectos de los procedimientos que en él se especifican teniendo en cuenta los derechos del investigado o acusado y que las medidas de investigación solicitadas podrían haberse ordenado en las mismas condiciones en un caso interno similar. Solicito la realización de la medida o medidas de investigación especificadas a continuación teniendo debidamente en cuenta la confidencialidad de la investigación y el traslado de la prueba obtenida como resultado de la ejecución de la OEI.

- *Debe optarse por la OEI cuando la ejecución de una medida de investigación se considere proporcionada, adecuada y aplicable al caso concreto. La autoridad de emisión debe, por lo tanto, determinar si la medida de investigación elegida es necesaria y proporcionada para la obtención de las pruebas de que se trate.*
- *En determinadas ocasiones puede resultar más eficaz, antes de expedir una OEI, recurrir a la cooperación policial, por ejemplo, creando una descripción en el SIS para encontrar o localizar los objetos buscados como pruebas en un proceso penal (como vehículos, documentos de identidad, tarjetas de crédito, placas de matrícula, etc.) o para averiguar el lugar de residencia o el domicilio de las personas buscadas para prestar asistencia en procesos judiciales penales (como testigos).*
- *Obsérvese que Dinamarca e Irlanda no participan en la OEI.*
- *Consulte el sitio web de la RJE para buscar las notificaciones efectuadas por los Estados miembros (en la Biblioteca Judicial) y la autoridad de ejecución competente para tramitar su OEI (en el Atlas Judicial).*
- *Para obtener más información, puede resultarle útil dirigirse a su(s) punto(s) de contacto nacional(es) de la RJE o, directamente, al punto de contacto de la RJE en el Estado de ejecución, con el fin, por ejemplo, de identificar a la autoridad de ejecución y establecer contactos directos con ella o de obtener información práctica y jurídica relativa a la ejecución de las diferentes medidas de investigación. Para obtener asesoramiento sobre la obtención de pruebas electrónicas, puede ponerse en contacto con el miembro de la Red Judicial Europea sobre Ciberdelincuencia de su país.*
- *Al preparar una OEI, se recomienda utilizar la versión editable en PDF del formulario de OEI disponible en el sitio web de la Red Judicial Europea (RJE)⁴ o la herramienta «Compendium» de la RJE. La ventaja de usar estas herramientas electrónicas es que cumplimentar el formulario resulta tan sencillo como en formato Word, pero con algunas características modernas y de grato uso como la obtención inmediata del texto estático del formulario en la(s) lengua(s) aceptada(s) por el Estado de ejecución, o la posibilidad de elegir la medida a partir de una lista predefinida de medidas de investigación «tradicionales».*
- *Le recomendamos que descargue la versión editable en formato PDF de la OEI en la lengua de la autoridad de emisión (es decir, en su propia lengua), así como en otras lenguas, y que la conserve en su propio ordenador por si no hay acceso al sitio web de la RJE cuando sea necesario en casos urgentes.*
- *Los formularios que figuran en los anexos B y C de la Directiva sobre la OEI están, además,*

⁴

<https://www.ejn-crimjust.europa.eu/>

disponibles en el sitio web de la RJE en versiones editables en PDF.

- *Rellene el formulario en su propia lengua utilizando un ordenador (no a mano).*
- *Emplee frases concisas y sencillas que resulten fáciles de traducir.*
- *Para facilitar la lectura del formulario, utilice la negrita en el texto que inserte y cuando marque las casillas.*
- *Si una casilla no es pertinente, déjela en blanco, escriba «no aplicable» («N/A») o indique claramente, por ejemplo mediante un signo específico (—) no es aplicable. No puede, en ningún caso, borrar o añadir una casilla o modificar en cualquier sentido el formulario de OEI.*

SECCIÓN A

- ***Rellénese obligatoriamente***

Estado de emisión:

.....

Estado de ejecución:

.....

SECCIÓN B: Urgencia

- ***Rellénese únicamente si se precisa un plazo más breve que el indicado a continuación o un límite temporal específico.***
- ***La Directiva sobre la OEI establece los plazos siguientes:***
 - *30 días para resolver sobre el reconocimiento o la ejecución de una OEI (artículo 12, apartado 3);*
 - *90 días para llevar a cabo medidas de investigación tras adoptar la mencionada resolución (artículo 12, apartado 4);*
 - *24 horas, siempre que sea viable, para adoptar una decisión sobre una medida cautelar tras la recepción de una OEI (artículo 32, apartado 2).*
- ***Indique los motivos. Estos pueden incluir, por ejemplo: investigados/acusados en prisión preventiva; fechas de declaración próximas; riesgo inmediato para la vida o la salud; expiración del plazo para la adopción de medidas preliminares; preservación de pruebas electrónicas que vayan a expirar; necesidad de coordinación con otras solicitudes u otras medidas nacionales; prescripción, etc.***
- ***En la versión editable en PDF, utilice el campo de texto libre o la función adicional con campos de texto predefinidos para casos de urgencia.***
- ***Si se solicita una medida cautelar, no basta con marcar «ocultación o destrucción de pruebas», sino que también hay que marcar la casilla «[m]edida(s) provisional(es) para prevenir la destrucción, transformación, traslado, transferencia o eliminación de objetos que puedan utilizarse como pruebas» al final de la sección C.***
- ***Siempre que sea posible, indique la fecha límite del plazo que debe cumplirse, incluida la hora si es necesario. Cuando no sea posible indicar una fecha límite, proporcione información suficiente para explicar la urgencia.***
- ***Para la transmisión de una OEI urgente, puede ser conveniente contar con la***

asistencia de un miembro nacional de Eurojust o de un punto de contacto de la RJE.

- *Las OEI urgentes pueden transmitirse también a través de un canal policial (por ejemplo, las oficinas de enlace de Europol, la OCN de Interpol y los funcionarios de enlace bilaterales). Debe evitarse su transmisión paralela a través de diferentes canales (policiales). Si la transmisión paralela es absolutamente inevitable, debe indicarse esta circunstancia así como las distintas autoridades a las que se ha enviado la OEI.*

Sírvase indicar si existe alguna urgencia debida a

☐ Ocultación o destrucción de pruebas

☐ Fecha inminente del juicio

☐ Otro motivo

Especifíquese:

Los límites temporales para la ejecución de la OEI se establecen en la Directiva 2014/41/UE. Con todo, si fuese necesario un plazo más breve o específico, sírvase indicar la fecha y explicar los motivos para ello:

.....
.....
.....

SECCIÓN C: Medida o medidas de investigación que deben realizarse

- *Rellénese obligatoriamente*
- *Describa siempre la medida de asistencia o investigación requerida en el campo de texto libre y, en su caso, marque la casilla o las casillas pertinentes de la lista de medidas de investigación.*
- *Podrá emitirse una (única) OEI para llevar a cabo varias medidas de investigación. Enumere las medidas independientes en todas las secciones pertinentes del formulario. En caso de que se solicite la ejecución de más de una medida de investigación cuyo responsable sea más de una autoridad de ejecución, emita OEI separadas para cada autoridad de ejecución o una OEI única. Si se emite una OEI única, diferencie en ella las distintas competencias y envíe una copia de la OEI a cada autoridad de ejecución afectada.*
- *La OEI debe abarcar cualquier medida de investigación destinada a obtener pruebas que pudiera haberse ordenado, en las mismas condiciones, en un caso nacional similar.*
- *No obstante, las OEI no son aplicables a las medidas siguientes:*
 - *creación de un equipo conjunto de investigación y obtención de pruebas en dicho equipo (artículo 3 y considerando 8);*
 - *vigilancia transfronteriza a la que se refiere el Convenio de aplicación del Acuerdo de Schengen (considerando 9);*
 - *medidas cautelares con fines de decomiso (artículo 32, considerando 34);*
 - *traslado de una persona a otro Estado miembro para su enjuiciamiento, incluida su comparecencia ante un órgano jurisdiccional para ser sometida a juicio, para lo que debe emitirse una orden de detención europea (ODE) (considerando 25).*
- *Las solicitudes de información sobre condenas anteriores deben presentarse a través del Sistema Europeo de Información de Antecedentes Penales (ECRIS).*
- *Los documentos procesales deben enviarse directamente por correo al interesado (artículo 5 del Convenio UE 2000) o pueden ser trasladados por las autoridades competentes mediante una solicitud de asistencia judicial. Cuando, en un caso concreto, el traslado de un documento forme parte de la medida de investigación solicitada en una OEI, por ejemplo, una toma de declaración, podrá considerarse apropiado utilizar la OEI para el traslado del documento.*
- *En la versión editable en PDF se ha añadido a esta sección una lista de las medidas de investigación «tradicionales» más comunes. No es obligatorio marcar las casillas de esta lista, pero puede ayudar a la autoridad de ejecución a identificar más fácilmente la asistencia solicitada.*
- *Para determinados tipos de medidas de investigación, debe también completarse la sección H (puntos 1 a 7) para proporcionar la información adicional exigida en esta sección.*
- *En la medida de lo posible, la información que se facilite en las secciones E, H e I no debe incluirse en la sección C; concretamente, los datos sobre cualquier procedimiento especial o las formalidades que deban observarse han de indicarse en la sección I, y las direcciones completas o las descripciones precisas de los lugares o las personas que deban ser objeto de un registro han de indicarse en la sección E.*
- *Proporcione la información suficiente para poder practicar las pruebas interesadas, por ejemplo, al solicitar la identificación de una persona que sea titular de una dirección*

IP, ofrezca detalles sobre el tipo de datos requeridos, indique la dirección IP, la fecha y hora de utilización, el nombre y la dirección del prestador de servicios y el nombre del servicio; o, cuando se ordene un registro domiciliario o el registro de locales, facilite una descripción de los locales, indique la identidad del propietario y del residente (si no coincide con el anterior) y determine los objetos que se están buscando.

- *En caso necesario, como complemento de la sección K [datos de contacto de la(s) persona(s) responsable(s) de la organización práctica del traslado de pruebas], indique los medios o canales preferidos para enviar las pruebas recabadas o el material distribuido por adelantado.*
- *En caso de que se solicite el traslado temporal de una persona, indique, como complemento de la sección H, punto 1:*
 - *la finalidad del traslado (por ejemplo, su participación como testigo o en un careo);*
 - *las fechas en que esa persona debe ser trasladada y devuelta;*
 - *información sobre las condiciones de detención;*
 - *en la sección K: datos de contacto de la autoridad responsable de la organización práctica del traslado.*
- *Cuando se solicite la declaración de una persona, facilite:*
 - *información suficiente sobre el objeto de la declaración, por ejemplo, mediante una lista de preguntas en un documento adjunto (en particular si la lista es amplia) o con arreglo a lo dispuesto en esta sección;*
 - *la explicación de que deberán hacerse otras preguntas que vayan surgiendo durante la toma de declaración;*
 - *en la sección I, punto 1, en su caso, los pormenores de todo procedimiento o formalidad especial que deba seguirse, por ejemplo, 1) toma de declaración bajo juramento; 2) participación de otras personas interesadas, como un titular de la patria potestad; 3) toma de declaración por una autoridad determinada del Estado de ejecución; 4) información sobre los derechos y obligaciones que han de notificarse a la persona que debe ser oída, como el derecho a ser asistida por un abogado o intérprete (si dicha información debe comunicarse personalmente, como en el caso de que se requiera la firma de la persona junto a la lista de derechos para demostrar en el Estado de emisión que ha sido debidamente notificada, se aconseja adjuntarla a la OEI); 5) información de si la persona que debe ser oída requiere protección;*
 - *en la sección I, punto 2, cuando así corresponda, si la autoridad de emisión solicita que estén presentes en la declaración uno o más funcionarios del Estado de emisión.*
- *Cuando se solicite una declaración por videoconferencia, esta sección deberá complementarse con la información siguiente:*
 - *en la sección H, punto 2: el nombre de la autoridad que tomará declaración, así como los datos de contacto y la lengua, los motivos para solicitar esta medida, e información sobre si se ha obtenido el consentimiento del investigado o acusado para llevarla a cabo;*
 - *en la sección I, punto 1, cuando proceda, los pormenores de cualquier procedimiento o formalidad especial que deba seguirse, por ejemplo, 1)*

información sobre los derechos y obligaciones que han de notificarse a la persona que debe ser oída, como el derecho a contar con la asistencia de un abogado/intérprete; 2) información de si la persona que debe ser oída requiere protección; 3) declaración bajo juramento; 4) participación de otras personas interesadas, como un titular de la patria potestad; 4) toma de declaración por una autoridad determinada del Estado de ejecución;

➤ ***Cuando se solicite la intervención de las telecomunicaciones:***

- *indíquese la condición de la persona cuyas comunicaciones deben ser intervenidas, por ejemplo, investigado, testigo, víctima o persona con probabilidad de estar en contacto con el investigado, en caso de que dicha información no esté incluida en la sección E; esta información puede ser esencial para determinar si la medida de investigación podría autorizarse en un caso nacional similar;*
- *en la sección H, punto 7: exponga los motivos por los que la medida es pertinente para el proceso penal; información necesaria para identificar a la persona cuyas telecomunicaciones se pretende intervenir; la duración deseada; datos técnicos y preferencia en cuanto al método de ejecución.*

Describa la medida o medidas de asistencia o de investigación requeridas E indique, en su caso, si se trata de una de las medidas de investigación siguientes:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

☐ Obtención de información o de pruebas que ya están en posesión de la autoridad de ejecución

☐ Obtención de información contenida en bases de datos de las autoridades policiales o judiciales

☐ Vista oral

☐ testigo

☐ perito

☐ investigado o acusado

☐ víctima

☐ tercero

☐ Identificación de personas que sean titulares de un número de teléfono o una dirección IP determinados

☐ Traslado provisional del detenido al Estado de emisión

☐ Traslado provisional del detenido al Estado de ejecución

☐ Declaración por videoconferencia u otros medios de transmisión audiovisual

☐ testigo

<div><div><input type="checkbox"/> perito</div><div><input type="checkbox"/> investigado o acusado</div><div><input type="checkbox"/> Comparecencia por conferencia telefónica</div><div><div><input type="checkbox"/> testigo</div><div><input type="checkbox"/> perito</div></div><div><input type="checkbox"/> Información sobre cuentas bancarias y otro tipo de cuentas financieras</div><div><input type="checkbox"/> Información sobre operaciones bancarias y otro tipo de operaciones financieras</div><div><input type="checkbox"/> Medidas de investigación que impliquen la obtención de pruebas en tiempo real, de manera continua y durante un determinado período de tiempo</div><div><div><input type="checkbox"/> supervisión de operaciones bancarias o financieras de otro tipo</div><div><input type="checkbox"/> entregas vigiladas</div><div><input type="checkbox"/> otras</div></div><div><input type="checkbox"/> Investigaciones encubiertas</div><div><input type="checkbox"/> Intervención de telecomunicaciones</div><div><input type="checkbox"/> Medida(s) provisional(es) para prevenir la destrucción, transformación, traslado, transferencia o eliminación de objetos que puedan utilizarse como pruebas.</div></div>
--

SECCIÓN D: Relación con una OEI anterior

- *Rellénese solo cuando proceda.*
- *Utilice esta sección para indicar la relación con una OEI anterior —que la actual OEI complementa—, ya sea dirigida al mismo Estado de ejecución, ya sea dirigida a otro Estado miembro en el mismo caso.*
- *Cuando corresponda, esta sección puede utilizarse también para indicar si, en el mismo caso, se enviaron OEI paralelas a varias autoridades de ejecución en el mismo Estado miembro o a distintos Estados miembros. Con este fin, se recomienda indicar la fecha de emisión de la OEI, la autoridad a la que se transmitió, el tipo de medida de investigación solicitada y si se estableció contacto con un miembro nacional de Eurojust o un punto de contacto de la RJE.*
- *Siempre que pueda facilitar la acción de la autoridad de ejecución, es aconsejable indicar en esta sección toda relación con una ODE, una resolución de embargo o decomiso, una solicitud de asistencia judicial u otra solicitud enviada para el mismo caso.*
- *En la versión editable en PDF, esta sección puede completarse utilizando los campos de texto libre o la función adicional con campos predefinidos.*

Indíquese si la presente OEI completa otra OEI anterior. Facilítese, en su caso, la información pertinente para identificar la OEI anterior (fecha de su emisión, autoridad a la que se transmitió y, de ser posible, fecha de transmisión de la OEI, así como los números de referencia utilizados por las autoridades de emisión y de ejecución):

.....
.....

Si procede, sírvase indicar si la OEI se ha remitido ya a algún otro Estado miembro para el mismo caso:

.....
.....

SECCIÓN E: Identidad de las personas afectadas

- *Rellénese obligatoriamente, excepto cuando la identidad de la persona sea desconocida o si la medida no afecta a una persona. Sin embargo, en este último caso, indique en la sección G el investigado/acusado. Rellene todos los campos si dispone de esa información.*
- *Facilite los datos relativos a la persona física o jurídica a la que se refiera la medida de investigación, incluida su posición procesal. Además, utilice la sección G para proporcionar información sobre otras personas si fuera necesario; por ejemplo, cuando se solicite la declaración de un testigo, la información sobre ese testigo debe presentarse en la sección E, mientras que la información relativa a un investigado debe consignarse en la sección G.*
- *Cuando haya más de una persona afectada, facilite los datos de todas ellas, incluida su posición procesal. La versión editable en PDF tiene una función que permite añadir (y eliminar) a varias personas afectadas e incluye la posibilidad de indicar la posición procesal de cada una de ellas.*
- *Al dar datos sobre la persona física:*
 - *«Nombre»: escriba el nombre según aparece en la lengua nacional (el nombre no se debe traducir), incluya todo nombre oficial anterior si se conoce, asegúrese de que el orden es el correcto, es decir, no indique como nombre el apellido y proceda a una comprobación doble en caso de que en el mismo expediente haya dos o más personas con nombres similares;*
 - *«Apodos, si ha lugar»: incluya los nombres falsos e indique los mote entre paréntesis; si la persona utiliza una identidad falsa, esta ha de consignarse en todos los campos, por ejemplo, fecha de nacimiento falsa y dirección falsa;*
 - *«Nacionalidad»: en caso de nacionalidades múltiples, indíquelas todas.*
- *Indique la dirección exacta y cualquier otra información pertinente sobre el lugar en que va a llevarse a cabo la medida de investigación.*
- *Cuando así proceda, incluya información adicional que pueda ayudar a la autoridad de ejecución como, por ejemplo, los datos de contacto del interesado.*

1. Indíquese toda la información, en la medida en que se conozca, sobre la identidad de la(s) persona(s) i) física(s) o ii) jurídica(s) afectadas por la medida de investigación (cuando esté afectada más de una persona sírvase indicar la información correspondiente a cada una de ellas):

i) Para las personas físicas

Apellidos:

Nombre(s):

Otro(s) nombre(s), si procede:

Apodo, si ha lugar:

Sexo:

Nacionalidad:

Número del documento de identidad o de seguridad social:

Tipo y número del documento o documentos de identidad de la persona (documento de identidad,

pasaporte), si procede:

.....

Fecha de nacimiento:

Lugar de nacimiento:

Residencia y dirección conocida; si no se conoce, la última dirección conocida:

.....

Idiomas(s) que la persona comprende:

.....

ii) Para las personas jurídicas

Denominación:

Forma de la persona jurídica:

Denominación abreviada, nombre comúnmente utilizado o nombre comercial, si ha lugar:

.....

Domicilio social:

Número de matrícula:

Dirección de la persona jurídica:

Nombre del representante de la persona jurídica:

Sírvase describir qué posición ocupa actualmente en los procedimientos la persona en cuestión:

☐ sospechoso o acusado

☐ víctima

☐ testigo

☐ perito

☐ tercero

☐ otra (especifíquese)

2. De ser distinta de la dirección mencionada más arriba, sírvase indicar el lugar donde debe efectuarse la medida de investigación:

.....

.....

3. Facilítese, en su caso, otra información que ayude a la ejecución de la OEI:

.....

.....

SECCIÓN F: Tipos de procedimientos para los cuales puede emitirse la OEI

➤ ***Rellénese obligatoriamente***

➤ ***Marque la casilla correspondiente de la lista.***

➤ ***En caso necesario, facilite más detalles en la sección G.***

- ☐ a) a efectos de procedimientos penales incoados por una autoridad judicial o que puedan entablarse ante una autoridad judicial por hechos constitutivos de delito con arreglo al Derecho interno del Estado de emisión; o
- ☐ b) procedimientos incoados por autoridades administrativas respecto a hechos tipificados en el Derecho interno del Estado miembro de emisión por ser infracciones de la normativa legal, y cuando la decisión pueda dar lugar a un procedimiento ante un órgano jurisdiccional competente, en particular, en materia penal, o
- ☐ c) procedimientos incoados por una autoridad judicial por actos o hechos delictivos conforme al Derecho interno del Estado de emisión por estar tipificados en sus leyes, y cuando la decisión pueda dar lugar a un procedimiento ante un órgano jurisdiccional competente, en particular, en materia penal;
- ☐ d) en relación con los procedimientos mencionados en las letras a), b) y c) que se refieran a delitos o infracciones por los cuales una persona jurídica pueda ser considerada responsable o ser castigada en el Estado de emisión.

SECCIÓN G: Motivos de la emisión de la OEI

➤ *Rellénese obligatoriamente*

- *Facilite un resumen de los hechos pertinentes, indicando el investigado o acusado (cuando lo haya), el momento, el lugar y la forma de comisión del delito, una descripción clara de la conexión entre el delito y la persona y entre el delito y las medidas de investigación solicitadas, la fase del procedimiento, la calificación jurídica del delito y la disposición legal aplicable. Algunos Estados requieren copias de los textos legales. Cuando proceda, incluya información sobre las disposiciones aplicables en materia de plazos o cualquier fecha que deba tenerse en cuenta.*
- *Para el resumen de los hechos en la versión editable en PDF, puede utilizar el campo de texto libre junto con la función adicional con campos predefinidos [«Fecha, hora (período) del delito»; «Lugar del delito»; «Nombre y nacionalidad del investigado/acusado, y otros pormenores que se conozcan»].*
- *Al describir a los investigados o acusados, indique su nacionalidad y otros datos (véase la sección E), cuando esa información no esté ya incluida en la sección E. Cuando proceda, facilite información sobre las víctimas y los daños causados por el delito.*
- *Cuando la OEI se refiera a varios delitos, enumere esos delitos en la sección G, punto 1, y mantenga esa misma numeración al indicar su calificación jurídica en la sección G, punto 2.*
- *Si la autoridad de emisión reconoce el delito como uno de los treinta y dos que se enumeran seguidamente, y ese delito está castigado con una pena o una medida de seguridad privativa de libertad de un máximo de al menos tres años, debe marcar la casilla correspondiente de la lista.*

1. Resumen de los hechos

Indíquense los motivos por los que se ha emitido la OEI, con inclusión de un resumen de los hechos subyacentes, la descripción de los delitos imputados o investigados, la fase a que ha llegado la investigación, las razones de todo factor de riesgo y demás información pertinente.

.....

.....

.....

2. Naturaleza y tipificación jurídica del delito o delitos para los que se emite la OEI y norma legal o código aplicables:

.....

.....

.....

3. El delito para el que se ha emitido la OEI ¿es punible en el Estado de emisión con una pena privativa de libertad u orden de detención de un máximo de tres años como mínimo, tal como se define en el Derecho del Estado de emisión, enumerado en la lista de delitos que figura a continuación? (Se ruega marcar la casilla correspondiente)

- ☐ pertenencia a organización delictiva
- ☐ terrorismo
- ☐ trata de seres humanos

- ☐ explotación sexual de niños y pornografía infantil
- ☐ tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas
- ☐ tráfico ilícito de armas, municiones y explosivos
- ☐ corrupción
- ☐ fraude, incluido el que afecta a los intereses financieros de la Unión Europea con arreglo al Convenio de 26 de julio de 1995 relativo a la protección de los intereses financieros de las Comunidades Europeas
- ☐ blanqueo del producto del delito
- ☐ falsificación de moneda, incluida la falsificación del euro
- ☐ delitos informáticos
- ☐ delitos contra el medio ambiente, incluido el tráfico ilícito de especies animales protegidas y de especies y variedades vegetales protegidas
- ☐ ayuda a la entrada y a la residencia en situación ilegal
- ☐ homicidio voluntario, agresión con lesiones graves
- ☐ tráfico ilícito de órganos y tejidos humanos
- ☐ secuestro, detención ilegal y toma de rehenes
- ☐ racismo y xenofobia
- ☐ atraco organizado o a mano armada
- ☐ tráfico ilícito de bienes culturales, incluidas las antigüedades y las obras de arte
- ☐ estafa
- ☐ chantaje y extorsión
- ☐ violación de derechos de propiedad industrial y falsificación de mercancías
- ☐ falsificación de documentos administrativos y tráfico de documentos administrativos falsos
- ☐ falsificación de medios de pago
- ☐ tráfico ilícito de sustancias hormonales y otros factores de crecimiento
- ☐ tráfico ilícito de materiales radiactivos o sustancias nucleares
- ☐ tráfico de vehículos robados
- ☐ violación
- ☐ incendio provocado
- ☐ delitos incluidos en la jurisdicción de la Corte Penal Internacional
- ☐ secuestro de aeronaves y buques
- ☐ sabotaje

SECCIÓN H: Requisitos adicionales para determinadas medidas

- *Rellénese únicamente cuando se soliciten una o varias medidas de investigación indicadas en la sección H, puntos 1 a 7.*
- *En la medida de lo posible, no debería repetirse en la sección H ningún elemento ya descrito en las secciones C y E, o que deba incluirse en la sección I.*

Rellénense las secciones correspondientes a la(s) medida(s) de investigación solicitada(s):

SECCIÓN H1: Traslado de detenidos

- *En las secciones C o E: proporcione más detalles sobre la obtención del consentimiento del interesado, cuando sea necesario.*

1) Si se hubiese solicitado el traslado temporal al Estado de emisión de la persona detenida a efectos de la investigación, sírvase indicar si esa persona dio su consentimiento para la medida:

☐ Sí ☐ No ☐ Solicito que se pida el consentimiento de la persona en cuestión

2) Si se hubiese solicitado el traslado temporal al Estado de ejecución de la persona detenida a efectos de la investigación, sírvase indicar si esa persona dio su consentimiento para la medida:

☐ Sí ☐ No

SECCIÓN H2: Videoconferencia o conferencia telefónica u otros medios de transmisión audiovisual

- *Además de la información solicitada, se sugiere incluir aquí también:*
 - *las fechas propuestas para la toma de declaración;*
 - *información sobre el régimen lingüístico y los servicios de interpretación;*
 - *información detallada sobre la organización práctica (información técnica sobre los medios disponibles, datos de contacto del técnico, fecha y hora de la prueba previa, etc.);*
 - *indicación sobre el tipo de toma de declaración: previa al juicio o en juicio; tenga en cuenta que esta información es diferente de la fase del procedimiento, que debe indicarse en la sección G.*
- *En la versión editable en PDF, facilite datos de la toma de declaración (primer guion) utilizando el campo de texto libre o los campos predefinidos.*

Cuando la declaración se efectúe por videoconferencia, conferencia telefónica u otros medios de transmisión audiovisual:

Sírvase indicar el nombre de la autoridad que tomará la declaración (detalles de contacto o lengua):

.....
.....

Sírvase indicar los motivos para solicitar esta medida:

.....

- ☐ a) comparecencia por videoconferencia u otros medios de transmisión audiovisual:
- ☐ el sospechoso o acusado ha dado su consentimiento
- ☐ b) comparecencia por conferencia telefónica

SECCIÓN H3: Medidas cautelares

- *Esta sección se aplica a cualquier objeto, incluidos los activos financieros, que pueda estar sujeto a diversas medidas cautelares, como las resoluciones de embargo preventivo.*
- *La OEI abarca únicamente las medidas cautelares dirigidas a recabar pruebas y no debe utilizarse para el posterior decomiso o la restitución de un objeto a sus legítimos propietarios.*
- *En la sección I, punto 1: si procede, facilite más información sobre la forma en que deben transferirse los objetos.*
- *En la sección K: indique la autoridad con la que es preciso ponerse en contacto para las modalidades prácticas.*

Cuando se haya solicitado una medida cautelar a fin de prevenir la destrucción, transformación, traslado o eliminación de un objeto que puede utilizarse como prueba, sírvase indicar si:

- ☐ el objeto se transferirá al Estado de emisión
- ☐ el objeto se transferirá al Estado de ejecución; indíquese la fecha estimada:

para levantar la medida cautelar:

para la presentación de una solicitud posterior relativa al objeto

SECCIÓN H4: Información bancaria y de otras cuentas financieras

- *Esta sección se aplica a toda persona física o jurídica que sea titular de una o más cuentas en cualquier entidad bancaria u otra entidad financiera no bancaria en el Estado de ejecución. No se refiere solo a los investigados o acusados, sino también a cualquier otra persona respecto de la cual las autoridades competentes consideren que dicha información es necesaria.*
- *La versión editable en PDF contiene una función que permite rellenar los datos correspondientes a diversas cuentas.*
- *Especifique las razones por las que considera que la información solicitada puede tener un valor sustancial para el proceso penal en cuestión y proporcione la demás información solicitada.*
- *En la sección H4, punto 2, indique los datos de la entidad pertinente, el número o los números de cuenta y el período correspondiente.*
- *El número de cuenta bancaria debe indicarse como IBAN y contener el BIC.*

1) Cuando se solicite información relativa a cuentas bancarias u otro tipo de cuentas financieras de que la persona sea titular o que controle, sírvase indicar, para cada una de ellas, los motivos por los que considera conveniente la medida a efectos del procedimiento penal y por qué motivos supone que la cuenta se encuentra en algún banco del Estado de ejecución:

- ☐ Información sobre cuentas bancarias de las que la persona sea titular o respecto de las cuales tenga poder
- ☐ Información sobre otro tipo de cuentas financieras de las que la persona sea titular o respecto de las cuales tenga poder

.....
.....
.....
.....

2) Cuando se solicite información sobre operaciones bancarias u otro tipo de operaciones financieras, sírvase

indicar, para cada una de ellas, los motivos por los que considera conveniente la medida a efectos del procedimiento penal:

- ☐ información sobre operaciones bancarias
- ☐ información sobre otro tipo de operaciones financieras

.....
.....
.....
.....

Indíquense el período en cuestión y las cuentas correspondientes

.....
.....

SECCIÓN H5: Medidas de investigación que impliquen la obtención de pruebas en tiempo real, de manera continua y durante un determinado período de tiempo

- ***Indique los motivos por los que considera que la información solicitada es pertinente para el proceso penal en cuestión.***

Cuando se solicite ese tipo de medida de investigación sírvase indicar por qué motivos estima que la información solicitada es pertinente a efectos del procedimiento penal

.....
.....

SECCIÓN H6: Investigaciones encubiertas

- ***Indique los motivos por los que considera que la investigación encubierta puede ser pertinente para el proceso penal.***
- ***En la sección C: detállense la duración de la investigación encubierta y las condiciones correspondientes.***
- ***En la sección I: indíquese el estatuto jurídico de los agentes afectados durante la investigación encubierta.***

Cuando se solicite una investigación encubierta, sírvase indicar por qué motivos estima que la medida de investigación en cuestión es pertinente a efectos del procedimiento penal:

.....
.....

SECCIÓN H7: Intervención de telecomunicaciones

- *Especifique los motivos por los que considera que la información solicitada es pertinente para el proceso penal en cuestión y proporcione la demás información solicitada.*
- *En la medida de lo posible, no debería repetirse en la sección H7 ningún elemento ya descrito en las secciones C y E.*
- *En la versión editable en PDF, indique los datos técnicos en la subsección 2 c) y el método de ejecución en la subsección 3), cumplimentando el campo de texto libre o los campos predefinidos [«Número de teléfono (teléfono fijo o teléfono móvil)»; «Nombre/ID de usuario»; «Dirección IP»; «Número IMEI»; «Dirección de correo electrónico»; «Dirección MAC»; «Otros datos»)] («Formato deseado para el registro/la transmisión de pruebas»).*

1) Cuando se solicite la intervención de telecomunicaciones sírvase indicar por qué estima que la medida de investigación es conveniente a efectos del procedimiento penal:

.....
.....

2) Sírvase facilitar la información siguiente:

a) información para identificar a la persona objeto de la intervención:

b) duración deseada de la intervención:

.....

c) datos técnicos (en particular identificadores del objeto de la intervención, como teléfono móvil, fijo, dirección de correo electrónico, conexión de internet), para garantizar que pueda ejecutarse la OEI:

.....

3) Sírvase indicar su preferencia respecto del método de ejecución:

- ☐ transmisión inmediata
- ☐ grabación y posterior transmisión

Sírvase indicar si requiere también la transcripción, descodificación o descifrado del material intervenido (*):

.....
.....

(*) Adviértase que los costes de transcripciones, descodificaciones o descifrados serán por cuenta del Estado de emisión.

SECCIÓN I: Trámites y procedimientos solicitados para la ejecución

- *Si procede, marque la casilla correspondiente y facilite más detalles.*
- *A menos que sea necesario, evite copiar la legislación nacional y presente una visión general clara de las formalidades y los procedimientos requeridos.*
- *Cuando se incluya información relativa a los derechos y obligaciones de la persona que vaya a ser oída, deberá formularse de forma concisa y simple.*

1. Marcar y cumplimentar, cuando proceda

☐ Se solicita a la autoridad de ejecución que cumpla los trámites y procedimientos siguientes (...):

.....

2. Marcar y cumplimentar, cuando proceda

☐ Se solicita la asistencia de uno o varios funcionarios del Estado de emisión en la ejecución de la OEI para apoyar a las autoridades competentes del Estado de ejecución.

Datos de contacto de los funcionarios:

.....

.....

Lenguas que pueden utilizarse:.....

.....

SECCIÓN J: Recursos

- *Cuando proceda, proporcione detalles sobre el recurso judicial emprendido contra la emisión de una OEI, incluidas las fechas correspondientes, e indique la autoridad que puede proporcionar información adicional sobre las vías de recurso, la asistencia jurídica y los servicios de interpretación y traducción.*
- *Como sostuvo el Tribunal de Justicia en su sentencia en el asunto C-324/17, Gavanozov (sentencia de 24 de octubre de 2019), la descripción de la vía de recurso solo debe incluirse cuando se haya interpuesto un recurso contra una OEI. No es necesario incluir en la sección J ninguna descripción de las vías de recurso disponibles en el Estado miembro de emisión contra la emisión de una OEI.*

1. Sírvase indicar si ya se ha interpuesto algún recurso contra la emisión de la OEI, y de ser así facilítense datos adicionales (descripción del recurso, con inclusión de los pasos necesarios que deban darse, así como plazos):

.....
.....

2. Autoridad del Estado de emisión que puede dar más información sobre procedimientos para interponer recurso en dicho Estado y sobre la posibilidad de obtener asistencia letrada y traducción e interpretación:

Denominación:

Persona de contacto (si procede):

Dirección:

Teléfono: (prefijo país) (prefijo local)

Número de fax: (prefijo país) (prefijo local)

Correo electrónico:

SECCIÓN K: Datos de la autoridad de emisión de la OEI

- ***Rellénese obligatoriamente***
- ***Inserte los datos oficiales de contacto.***
- ***Si es posible, indique los datos de contacto de un representante que tenga conocimientos de una lengua extranjera pertinente y que esté familiarizado con la investigación, especialmente en los casos urgentes.***
- ***Cuando proceda, facilite los datos de contacto de la autoridad responsable de la organización práctica del traslado de pruebas, incluido el traslado temporal de una persona detenida.***
- ***Asegúrese de que la OEI está firmada por la autoridad de emisión en la sección K y, cuando proceda, por la autoridad validadora en la sección L.***

Marque el tipo de autoridad que expidió la OEI:

- ☐ autoridad judicial
- ☐ (*) cualquier otra autoridad competente, tal como se defina en el Derecho del Estado de emisión

(*) Sírvase asimismo cumplimentar la sección L

Denominación:

.....

Nombre del representante o punto de contacto:

.....

Expediente n.º:

.....

Dirección:

.....

Teléfono: (prefijo país) (prefijo local)

.....

Número de fax: (prefijo país) (prefijo local)

.....

Correo electrónico:

.....

Lenguas en que es posible comunicar con la autoridad de emisión:

.....

Si fuesen distintos de los anteriores, datos de contacto de la(s) persona(s) con las que se deba ponerse en contacto para obtener información adicional o acordar las modalidades prácticas del traslado de las pruebas:

Nombre/Función/Organismo:

.....

Dirección:

.....

Correo electrónico/Teléfono de contacto:

.....

Firma de la autoridad de emisión o de su representante, por la que se certifica la exactitud y corrección del contenido de la OEI:

Denominación:

.....

Función (título/grado):

.....

Fecha:

Sello oficial (si lo hay):

SECCIÓN L: Datos de la autoridad judicial que haya legitimado la OEI

- *Cumplimente esta sección únicamente si la OEI ha sido emitida por una autoridad no judicial.*
- *Inserte los datos oficiales de contacto de la autoridad validadora.*
- *Si es posible, indique los datos de contacto de un representante que tenga conocimientos de una lengua extranjera pertinente y que esté familiarizado con la investigación, especialmente en los casos urgentes.*

Indíquese el tipo de autoridad judicial que ha legitimado la presente OEI:

- ☐ a) juez o tribunal
- ☐ b) juez de instrucción
- ☐ c) fiscalía

Denominación oficial de la autoridad validadora:

.....

Nombre de su representante:

.....

Función (título/grado):

.....

Expediente n.º:

.....

Dirección:

.....

.....

Teléfono: (prefijo país) (prefijo local)

.....

Número de fax: (prefijo país) (prefijo local)

.....

Correo electrónico:

.....

Lenguas en que es posible comunicar con la autoridad validadora:

.....

Sírvase indicar si el punto principal de contacto para la autoridad de ejecución ha de ser:

- ☐ la autoridad de emisión
- ☐ la autoridad validadora

Firma y datos de la autoridad validadora

Denominación:

.....

Función (título/grado):

.....

Fecha:

.....

Sello oficial (si lo hay):